

CH

La *ch* se llamó antes *ce ache*, i ahora *che*. Muchas palabras al romancearse han perdido la *h* del signo *ch*, v. g.: *cédula*, *cirugía*, *cristiano*, *cronología*, etc. (del lat. *schedula*, *chirurgia*, *christiano*, *chronologia*); otras han mudado la *ch* en *qu*, como *quirúrgico*, *quimera*, *quilo*, *quimo*, *quiragra*, *Quersoneso*, etc. (del gr. *cheirourgos*, *chimaira*, *chylos*, *chymos*, *cheiragra*, *Chersonêso*); en *k*. en kilogramo, kilolitro, kilometro (del gr. *chilioi*, mil); en *g*, en estómago (del lat. *stomacho*), gamuza, gurduña, gelfe, gerbo, etc. (del aráb. *chamús*, *charneit*, *cheff*, *cherbo*); en *z*, en arzobispo (del gr. *archiepiskopos*), cachaza, (del turco *cachacha*). *zafio* (del aráb. *chafi*), *zampuzar* (de *chapuzar*); en *j*, en jamilla, jarra, jifa, jeliz, jafaina, toronja, etc. (del aráb. *chamil*, *charra*, *chifa*, *cheleç* *chafna*, *toroncha*). Ha sustituido á la *ct*, en lechuga, lecho, etc. (del lat. *lactuca*, *lectus*); á la *pl*, en chubasco, chumbo, etc. (del lat. *pluvia*, *plumbum*); á la *x*, en chinaco, chicozapote, chipote, etc. (del azteca *xinaca*, *xicotzapotl*, *xipotli*); á la *tz*, en chilacayote, chincual, chincuel, chinchayote, chipil, chochocol, chomite, etc. (del nahuatl *tzilacayotl*, *tzincoatl*, *tzincueitl*, *tzincháyotli*, *tzipitl*, *tzomitl*); á la *z*, en chamarra, chapuzar, etc. (del bascuense *zamarra*, *zapuzar*); á la *ll*, en Chaves (apellido de casa noble de Portugal, i significa llaves, del lat. *clavis*; en gr. *kleis*. la llave).

**Chá** (Pr. Yuc.), sf. Leche de zapote, que, preparada, masca la gente. También le dicen *sícte*. Es término de la lengua maya, i significa leche de zapote.

**Chaac** (Pr. Yuc.), sm. Sagú. Es palabra maya, comp. de *chá*, jugo blanco, leche de zapote, i de *ac*, sagú: sagú que da jugo blanco.

**Chabacano** (Chi. Guan. i Méj.), sm. Albaricoque.

**Chabacano** (Tam.), sm. En Tampico llaman chabacano á un dulce hecho de harina de maíz.

**Chabela** (Chih.), sf. Isabel.

**Chaborra** (Tam.), sf. Ramera, pelandusca. Es término de Matamoros, donde se oye cantar en las serenatas:

¡Ah qué bonito es pasearse  
En una noche de luna  
Con su *chaborrita* al lado  
A orillas de la laguna!

La palabra *chaborra* debe de ser alteración de *chamorra*, pelona. En portugués existe el término *chamorro*, palabra compuesta, según Vieira, de *clavus*, por *calvus*, que en port. es *chavo*, i de *morro*, corona de la cabeza.

**Chacáh** (Pr. Yuc.), sm. Arbol conocido en Veracruz, Campeche, Tabasco, etc., por *palo mulato*; en Cuba i Panamá, por *almácigo*. Del maya *chá*, leche ó jugo blanco, i *cah*, hacer: que hace ó produce jugo blanco, resina.

**Chacal** (Chih.), sm. Así llaman en El Parral el elote seco después de cocido. Del azteca *xacatl*, maíz tostado.

**Chacantana** (D. F.), sf. Riña, alboroto, de gente del pueblo.

**Chacoiip** (Pr. Yuc.), sm. Pájaro conocido generalmente por *cardenal*. Palabra maya comp. de *chac*, colorado, i de *oiip*, picador, mordedor: el picador colorado, porque pica muy recio al que lo coge.

**Chacsinkín** (Pr. Yuc.), sm. Tecoma, saúco amarillo. Palabra compuesta de *chac*, roja, *sin*, extenderse, abrirse, i de *kín*, sol: flor roja ó amarilla que abre con el sol.

**Chacuaco** (Méj.), sm. Cabo de tabaco. || Humero. || Horno pequeño para fundir metales. Del azteca *cha-cuaco*, humeante.

**Chacuaco** (Mich.), sm. Chimenea.

**Chacuaco** (Mor.), sm. Humero: torre por donde sale el humo de la máquina de vapor. || Fumador de tabaco.

**Chacuaco** (Yuc.), adj. Malo, feo. Del azteca *chacuachtli*, tiña.

**Chacualear** (D. F.), inf. Borbollar, batucar, mover. "Vamos á beber sin *chacualear*," quiere decir *sin mover ni dejar nada*. Alteración de *xacualear*, del azteca *xacualoa*, borbollar, batucar, zangolotear.

**Chacueco** (Ver.), adj. Imperfecto. Lo mismo que *chacuaco*.

**Chacha** (Camp.), sf. China (piedra, guijarro). || Molleja. Del azteca *chacha*, guijarro.

**Chacha** (Tam.), sf. Así llaman en Tampico á la flor de la pitahaya.



**Chachalaca** (Pr. Méj.), sf. Ave del tamaño de una gallina pequeña, de carne muy sabrosa. Tiene las plumas de la cabeza i del cuello pardas, i aceitunadas las del lomo i parte superior de las alas; las del vientre i patas, blancas; las de la cola, que son muy largas i anchas, verdes tornasoladas i amarillentas en la extremidad. Tiene una pequeña cresta i barbas coloradas; los ojos rojos, sin plumas en el contorno. En azteca se le dice *chachalatli*, según Alonso de Molina; deriv. de *chachalaca*, gritar mucho, alborotar, porque es muy gritona.

**Chachalaca** (Pr. Méj.), s. i adj. Embolismador, hablador, enredador. Del azteca *chachalacani*, embolismador, cuentista.

**Chachalaquero** (Camp.), adj. Filatero. Del azteca *chachalaca*, filatero, alborotoso.

**Chachamol** (Chia.), s. i adj. Cacarañado. Del azteca *chachâmol*, hoyoso, picado de las viruelas.

**Cháchara** (D. F. i Méj.), sf. Bagatela, chuchería. || Trastajo.

**Chacharero** (D. F.), adj. Ladrón, ratero.

**Chacharrón** (D. F.), sm. Chicharrón. Es término de Ozumba.

**Chacho** (Pueb.), sm. Sirviente. La palabra *chacho* es aféresis de *muchacho*.

**Chafalote** (Mich.), sm. Falo, pene. El vocablo *chafalote* es alteración de *chafarote*; en portugués *chifarote*, del aráb. *chafra*, cuchillo, espada, i por extensión, sable.

**Chagolla** (Hid.), sf. Moneda gastada.

**Chagorra** (D. F.), sf. Mujer del pueblo.

**Chaguala** (Ver.), sf. Chancleta.

**Chahuazal** (Mor. i Guerr.), Lluvia. Del azteca *chahuâtzal*, lluvia.

**Chahuiste** (Pr. Méj.), sm. Pulgón que invade las mieses. Del azteca *chiáhuítl*, pulgón.

**Chahuixtle** (Hid.), sm. Llovizna menuda. Es término de Zacualtipán. Del azteca *quiahuitl*, lluvia.

**Chalape** (Chih.), sm. Licor. Del azteca *chatlape*, licor.

**Chalchichuite**, por *chalchihuite*, esmeralda, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

**Chaleco** (al) (D. F.), loc. A ufo, á la fuerza, porque le dió la gana.

**Chalecón, a** (Tam.), s. i adj. Tramposo, descarado para apropiarse lo ajeno.

**Chalequear** (Hid.), inf. Hacer alguna cosa á la fuerza, por su autoridad.

**Chalequero** (Mor.), adj. El que lo gusta hacer lo que se le antoja, el que por bien ó por mal consigue lo que quiere.

**Chalupa** (Pueb.), sf. Garnacha: tortilla frita con carne, chile i frijol.

**Challo** (Guerr.), s. Diminutivo familiar del nombre Rosario.

**Chama** (D. F.), sf. Alteración familiar del nombre Manuela.

**Chamba** (D. F.), sf. Trabajo, ocupación, diversión.

**Chamba** (Hid.), sf. Oportunidad, ganancia, negocio.

"Logré una buena *chamba*," un buen negocio. "Tuve una *chamba*," una oportunidad.

**Chamaco** (D. F.), sm. Muchacho. Del azteca *chamahua*, engordar el niño.

**Chamangay** (Ver.), adj. Malévolo, perverso.

**Chamagoso** ((Méj.), adj. Sucio, zaparrastroso. Del azteca *chiamdtli*, grasiento.

**Chamarra** (Chih.), sf. Cobertor. La *chamarra* es un vestido de jerga ó paño burdo. En Tampico llaman así á una chaqueta muy corta.

**Chamarra** (D. F.), sf. Zamarra, chaqueta.

"Y para vestirse guarnece sus miembros de estos vocablos: camisa, jubón, sayo, *chamarra*." (Alejo Venegas, *Agonía de la muerte*, fol. 192).

**Chamarreras** (Guerr.), sf. Chamarreta.

**Chamarro** (Oaj.), sm. Zarape.

**Chambiar** (Guerr.), inf. Cambiar.

**Chámbo** (Chih.), sm. Cambio de granos (maíz, frijol, arroz, etc.) por ropa, géneros. El *chambo* es término de El Parral.

**Chambón** (D. F.), adj. Torpe, de poca destreza en su oficio ó ejercicio.

**Chambona** (Mich.), sf. Rechoncha.

**Chambuscar** (Guerr.), inf. Chamuscar.

**Chamico** (Yuc.), sm. Estramonio.

**Chamorro** (N. L.), sm. Pantorrilla.

**Champar** (Mor.), inf. Chantar. || Hacer presente, recordar, los favores, beneficios, etc. "Voy á *champarle* los beneficios que de mí ha recibido;" esto es, á echarle en cara...

**Champoh** (Yuc.), sm. Ropa lavada i sin almidón ni aplanchada.

**Champonera** (Camp.), sf. Lirio: planta conocida en Veracruz por *súchil* (del azteca *súchitl*, flor), en Yucatán por flor de Mayo (porque en este mes florece), en Méjico i Morelos por *cacalosúchil*.

**Champurreado** (Mich. i Guan.), sm. Champurrado ó chapurrado.

**Chamuco** (Chia.), sm. El Diablo. "Se lo llevó *Chamuco*." "Lo tentó *Chamuco*." Del azteca *chamôco*, espíritu maligno.

**Chanate** (Chih. i Dur.), sm. Tordo: pájaro conocido en Tabasco por



zanate, en Campeche por *pich*, en Yucatán por *viú* i en Cuba por *chinchiguaco*. Del azteca *acatzanatl*, tordo.

**Chancaca** (Méj.), sf. Pan hecho con las zurrapas del azúcar. Del azteca *chiancaca*, mazapán de la tierra; comp. de *chian*, tierra, i *caca*, apócope de *cacáztac*, cosa negra.

**Chancla** (Quer.), sm. i f. Artesano chambón.

**Chanclera** (Camp.), sf. Hembra, niña. “¿Qué tuvo doña Pepita? ¿qué dió á luz?” Si es niña (en Méjico dicen *mujercita*, porque es pecado decir *hembra*), contestan: *chanclera*. Este nombre proviene de que allí las mujeres andan generalmente en *chanclera*.

“Porque los zapatos eran unas *chancleras* muy viejas y muy rotas.” (Mateo Alemán, *Vida de Guzmán de Alfarache*, pl. 155).

También se ha dicho *chanclera*.

Arrastrando con los pies,  
Que el sabañón le reduce  
A que un zapato *enchancle*  
Y otro zapato despunte.

(El P. Valentín de Céspedes, *Las glorias del mejor siglo*, jorn. I).

**Chanclotear** (Ver. i Tab.), inf. Bailar el zapateado.

**Chancloteo** (Ver. i Tab.), sm. Baile popular. || Changúí, fandango.

**Chanclón** (Pueb.), sm. Pantufla.

**Chanfle** (Ver.), sm. Chaflán. La dicción *chanfle*, por *chaflán*, se registra en el Diccionario Cubano de D. José Miguel Macías, quien dice que ignora la etimología de esta palabra; pero que nadie se ha atrevido á considerarla de origen indio. ¡Ya se ve! ¿Cómo habian de suponer de origen indio el disparate *chánfle*, metátesis de *chaflán*, término tomado del francés *chanfrein* ó del inglés *chanfret*, corte oblicuo de una esquina, dejándola plana. En gallego *chafrán*; portugués, *chanfre*.

**Changarro** (D. F., Pueb. i Méj.), sm. Tendejón.

**Changarrero** (Pueb.), adj. Dueño, ó mozo, de *changarro*.

**Chango** (Ver.), sm. Mono. || Un negro feo.

**Changuarachazo** (Pueb.), sm. Sin reflexión, casualmente. “Un *changuarachazo*,” un hecho impensado.

**Changuarniza** (Mor.), sf. Así llaman en Cuernavaca á la que es novia, amante, querida.

**Chapa** (D. F. i Guan.), sf. Cerradura. El nombre *chapa*, por *cerra-*

*dura*, es general en Méjico; á pesar de que la *chapa* es parte de la *cerradura*, como se ve por el siguiente pasaje:

“Luis probó sus fuerzas, y sin poner alguna se halló rompido los clavos y con la *chapa* de la *cerradura* en las manos.” (Cervantes, “El celoso extremeño”).

**Chapa** (Pr. Oaj.), sf. Mujer. Es palabra mixteca que significa mujer.

**Chapáb** (Pr. Yuc.), adj. Pequeño. Palabra maya que significa diminuto, chico.

**Chapalear**. D. Audomaro Molina, en su Gramática Castellana, página 176 (4ª ed. de Mérida de Yucatán.—1885), considera la dicción *chapalear* como un *barbarismo*, que debe sustituirse por el vocablo *chacolotear*; no opina así D. Rufino José Cuervo (Leng. Bogotano, § 708), quien cree que *chapalear* es adulteración de *chapotear*. La Academia (Dicc. 12ª edición de 1884) autoriza el término *chapalear*, derivado, según D. Juan María Gutiérrez, del araucano *chapad*, pantano, de donde proceden *chapadtun*, empantanarse, i *chapadelen*, estar en el pantano.

La palabra *chacolotear*, con que el Sr. Molina sustituye á *chapalear*, significa hacer ruido la herradura por estar floja ó algo desprendida del casco del caballo; i *chapalear* ó *chapotear*, es golpear, azotar el agua con los pies ó las manos, de manera que salpique el líquido.

**Chapaleo**: palabra que, por considerarla bárbara, sustituye por *chacoloteo* (aunque no tienen la misma significación), D. Audomaro Molina, en la pág. 176 de su Gram. Cast., 4ª ed. de Mérida de Yucatán.—1885.

**Chapaneco** (D. F.), adj. Achaparrado, de baja estatura. Alteración de *chiapaneco*, del azteca *chiapanecatl*, el natural de Chiapas, i por desprecio dicen así al hombre de estatura pequeña.

**Chaparreras** (Hid.), sf. Alforjas, bizazas.

**Chaparro** (Méj. i Guan.), adj. De baja estatura, achaparrado.

**Chapear** (Yuc.), inf. Chapodar, cortar con un machete ó cuchillo las hierbas que perjudican en la sementera, labranza, etc.

**Chapinado** (Méj.), adj. Amohinado, enfurecido, ensoberbecido.

**Chápo** (Chih. i Son.), adj. Achaparrado, de estatura baja.

**Chapololo** (Pueb.), sm. Cuquera: trapo (jerga) mojado i atado al extremo de un palo para limpiar el piso de las casas. Del azteca *tlachpanoni*, escoba para barrer.

**Chapopote** (D. F.), sm. Chapapote.

**Chapucear** (D. F.), inf. Trampear, engañar.

**Chapulteque** (Mor.), sm. Chapultepec: nombre alterado del nahuatl *Chapoltepec*, comp. de *chapolin*, langosta, i de *tépetl*, cerro.

**Chapús** (Guan.), sm. Así llaman en León á un polvo vegetal.



**Chaquetear** (Camp.), inf. Huir, correr.

**Charabasca** (Mich.), sf. Charamusca, fogote.

**Charamusca** (D. F. i Guan.), sf. Melcocha; confitura.

**Charape** (Aguasc.), sm. Pulque preparado con miel, canela i clavo.

**Charay** (Pr. Mich.), sm. Ano. Es palabra tarasca que significa ano, trasero.

**Charola** (Yuc.), sf. Bandeja, portadora.

**Charrasca** (l. c.), Cuchillo ó arma de hojalata.

**Charruscar** (Tab.), inf. Churruscar, chamuscar. El Dicc. de la Sociedad Literaria registra *charruscar*.

**Chaquetearse** (D. F.), inf. Masturbarse.

**Chas chas** (al) (Ver.), loc. Al momento, incontinenti.

**Chasquear** (Guerr.), inf. Abusar, engañar, burlarse de uno explotándolo. *Chasquear* es sacudir un látigo con violencia en el aire para que suene.

"La tema de todos los cocheros era que habían de poner pleito á los diablos por el oficio, pues no sabían *chasquear* los azotes tan bien como ellos." (Quevedo, *Las Zahurdas de Plutón*).

**Chata** (Yuc.), sf. Graciosa, bonita, pichona.

**Chatita** (Yuc.), sf. Pichoncita, bonita.

**Chávarri** (D. F.), s. Chabárri: apellido bascongado, que significa llano de pedregal; comp. de *chab*, apócope de *chabala*, llano, i de *arri*, pedregal. Anómalamente escribe su apellido *Chávarri*, por *Chabárri*, el distinguido periodista don Enrique.

**Chávez** (D. F.), s. Chaves: apellido de casa noble de Portugal (Covarrubias, Tesoro de la Lengua Castellana), i significa *llaves*, lo mismo que en gallego; del lat. *clavis*, en gr. *kleis*, la llave. Desde muy antiguo existía en Portugal el puente de *Chaves*, donde se fundó una ciudad en nombre del emperador Trajano (año 98 de Cristo). No sabemos por qué muchos escriben malamente *Chávez*, en vez de *Chaves*, como se ve á continuación:

"El Teniente Coronel Ramón González Suárez, defensor del ex-soldado Juan *Chávez*, pidió para éste, al Presidente de la República, el indulto de la pena de muerte á que fué sentenciado el mismo *Chávez*." ("El Partido Liberal," núm. 2,918, correspondiente al 15 de enero de 1895).

"Un decreto del Congreso, de 9 de noviembre de 1894, está firmado por Ignacio T. *Chávez*, senador vice-presidente."

Don José Godoy i Alcántara cree que *Cháves*, *Xaves*, *Xavis*, *Xapiz*, *Jacope* (en gallego), son formas deriv. de *Jacobo*, ó *Jacob*, nombre hebreo, que significa subplantado. Cualquiera que sea la procedencia, siempre se ha escrito *Chaves*.

"La ciudad de Gracias á Dios recibió este nombre, porque habiendo andado Juan de *Chaves*, por orden del adelantado Alvarado, muchos días por sierras y montañas, buscando dónde fundar una población, en punto que sirviese de comunicación con las provincias de Guatemala, al hallar tierra llana junto á un río, exclamaron todos los que con él venían, cansados de tan largo y mal camino: ¡*Gracias á Dios que hemos hallado tierra llana!*" (Herrera, Dec. VI, lib. I, cap. VIII).

"Desde Rosal á Cabrera se ha dado al pueblo de *Chaves*, por etimología, *Flaviás*, deduciéndola de las termas llamadas *aque Flaviae* en la época romana." (Godoy i Alcántara, Apellidos Castellanos, pág. 141).

"*Chaves* (villa), fué fundada por Vespasiano el año 78 de nuestra era, cuando fabricó el puente que acabó Trajano y así se llamó *agua-flavio* ó *aque flavense*, *aguas de Flavio*, de donde toman algunos la derivación de *Chaves*." (Moreri, Dicc., tomo III).

"Por los años de 1579 vivía en Méjico D. Gabriel de *Chaves*, alcalde mayor de la provincia de Meztitlán." (Documentos de Indias, tomo 4º, página 530).

Nullfo de *Chaves*, capitán i aventurero español del siglo XVI, fué el primer europeo que penetró en el país de los Chiquitos i de Mattogrosso: tomó posesión de él i fundó en 1560 la ciudad de Santa Cruz de la Sierra.

Que la que adoro constante,  
Y por quien hoy no me caso,  
Es doña Isabel de *Chaves*.

(Don Antonio de Solís, *El amor al uso*, jorn. I).

**Chaya** (Pr. Yuc.), sf. Planta de hojas grandes que en potaje se come. Palabra maya que también se escribe *chay*.

**Chayote** (Pr. Méj.), sm. Fruto llamado así, del azteca *chayotli*. En Orizaba le dicen espinoso (una clase de color muy verde i cubierto de espinas), porque allí llaman *chayote* á la vulva.

**Chayotestli** (Pr. Ver.), sm. Raíz del chayote. En Jalisco dicen *chin-chayote*, i en Méjico *chayotestli*, del azteca *cayotli*, i de *testli*, harina: harina del chayote.

**Ché** (Mor.), sm. José. En Cuautla le dicen *Ché* al que se llama José.

**Chéche** (Ver.), adj. Valentón, guapetón. El Dicc. de Bárcia registra el término *chéchs* en la acepción de fanfarrón, i el de la Sociedad Literaria en la de guapetón.

**Chéche** (Chia.), sm. i f. Leporino, labihendido. En Méjico le dicen *téncuas*.



**Cheché** (Pr. Yuc.), adj. Crudo, sin cocer. || Verde, sin madurar. Palabra maya que significa crudo, verde, sin sazón.

**Chécheres** (Tam.), sm. Trebejos, trastajos. La palabra *chécheres*, lo mismo que *chácharas*, son formas alteradas de *chuchería*, baratija, fruslería; vocablo procedente del bascuense *chochería*, derivado de *chochoa*, término formado de la repetición de la partícula *cho*, que indica abundancia ó mucha pequeñez, i de *a*, característica de apelativo.

**Chechón** (Pr. Yuc.), s i adj. Llorón. Término formado del maya *cheech*, llorón.

**Cheen** (Pr. Yuc.), sm. i f. Mi alma, mi vida, querido, etc. *Cheen* es palabra maya muy usada familiarmente en castellano para suplicar ó reprochar, v. g.: "Coten *cheen!*, Ven!;" "Luken *cheen!*;" quitate!, apártate!

**Chegre** (Mor.), adj. Tuerto. Un hombre *chegre*, una mujer *chegre*.

**Chelo** (Yuc.), adj. Rubio, peliblanco. Es palabra derivada de la maya *chel*, nombre onomatópico de una ave, especie de urraca, que al principio es toda blanca; luego muda la pluma, i queda con la cabeza blanca, el pecho amarillo i las alas negras.

**Chelo** (Mor.), sm. Peón de fina. Generalmente viste de blanco.

**Chema** (D. F.), sf. Nombre familiar de María.

**Chema** (Mor.), sm. Denominación familiar que dan en Cuernavaca al que se llama José María.

**Chemil** (Pr. Yuc.), adj. Legañoso, dacriorréico. Palabra maya comp. de *chem*, legaño, i con la terminación *il* significa legañoso.

**Chempó** (Pr. Yuc.), sm. Ropa lavada, enjuta i sin almidón. Es palabra maya comp. de *chem*, apócope de *chemche*, batea, i de *ppó*, lavado: ropa de batea, simplemente lavada.

**Chencha** (Ver.), sf. Nombre familiar de Inocencia.

**Chencho** (Jal. i Chih.), sm. Zenzontle.

**Chencho** (D. F.), adj. Haragán, desaplicado.

**Chenta** (Guerr.), sf. Nombre familiar de Vicenta.

**Chente** (Ver.), sm. Nombre familiar de Vicente.

**Chepa** (D. F. i Méj.), sf. Nombre familiar de Josefa.

**Chepe-hombre** (Guerr.), sf. Marota, marimacho.

**Chía** (Ver.), sf. Refresco hecho de la pepita llamada *chía*, nombre alterado del azteca *chian*, semillita negra, que un rato después de puesta en el agua suelta una gran porción de mucilago.

**Chiba** (Ver. i Yuc.), sf. Montón de pelos que al hacerse la barba se dejan algunos hombres en la extremidad de la mandíbula inferior. Se le da este nombre por la semejanza que tiene con las barbas de la cabra ó chibe.

**Chibado** (Camp.), adj. Malo, enfermo, arruinado, maltratado.

**Chibaluna** (Yuc.), sf. Lunar ó mancha grande con que nacen algunos niños. Esta mancha, que generalmente sale en el rostro, se cree que se origina cuando una mujer que está en cinta ve un eclipse. De aquí el nombre de *chibaluna*, que significa "mordido de la luna" (porque los indios mayas creen que en los eclipses la luna muerde al sol); hibridismo formado de la palabra maya *chiba*, *chibal*, morder (comp. de *chí*, boca, i de *bal*, esconder, ocultar), i de *luna*.

**Chibar** (Ver.), inf. Fastidiar, molestar. El término *chibar*, formado de *chibo*, nos vino de Castilla, en donde llaman *chibón* al jilguero nuevo que empieza á cantar. Estar de *chibo*, por estar molesto, disgustado, procede del port. *chibar*, bravear, guapear, pelear.

**Chibar** (Camp.), inf. Engañar, burlar. "No me *chibes*," No me engañes (en este asunto).

**Chibarras** (D. F. i Guerr.), sf. Pantalones de cuero peludo. El nombre de *chibarras* procede de *chibo*, porque de la piel sin curtir, de este animal, hacen los pantalones.

**Chibear** (Camp.), inf. Enamorar, garañonear.

**Chibera** (Méj.), sf. Látigo que usan los conductores de las mulas de coches ó wagones de tranvías.

**Chibí** (Chih.), sf. Lumbre, luz, fuego. Del otomí *tzibi*, lumbre, fuego.

**Chibiscola** (Mich.), sf. i adj. Coqueta. Del otomí, *tzibi*, fuego.

**Chibo** (Camp.), sm. Ramera, pelandusca.

**Chica** (D. F.), sf. Moneda de plata que vale tres centavos.

**Chica** (Yuc.), sf. Moneda equivalente al tlaco de Méjico, que vale un centavo i medio.

**Chica grande** (l. c.), sf. Un real de pulque, doce centavos.

**Chicalote** (Pr. Méj.), sm. Cardosanto (argémone). Del azteca *chicalotl*, cardosanto, hierba que lleva espinas.

**Chicalote** (Guerr.), sm. Hierba del pollo.

**Chicana** (Ver. i Yuc.), sf. Trampa, embrollo, ardid, sutileza.

"Esté usted persuadido de ahora para lo sucesivo, que no tendrá usted que reprocharme *chicanas*." (Macías, Dicc. Cubano, "Prefacio," p. XXXII, col. II).

Hablando de esta palabra, dice Baralt, en su Dicc. de Galicismos:

"Voz puramente francesa (*chicana*), que no hemos menester para maldita de Dios la cosa."

"Son también voces francesas perjudiciales *avalancha* ó *avalanche*, por *lurte* ó alud, *chicana* por sofistería, triquiñuela, etc." (Cuervo, Leng. Bogotano, § 771).



**Chicantana** (D. F.), sf. Gente de la clase plebeya, escandalosa. *Chicantana* es término deriv. del ital. *ciccantone*, charlatán, alborotoso.

**Chicatana** (Chia.), sf. Hormiga negra del tamaño de una abeja. Tostada con sal, es comida de todo el Estado. Alteración del azteca *tzicatl*, hormiga grande i picadora.

**Chiclán** (Ver.), adj. Ciclán. El Dicc. de la Sociedad Literaria da género masculino al vocablo *ciclán*; pero como siempre se dice cochino *ciclán*, toro *ciclán*, perro *ciclán*, etc., se ve que *ciclán* es calificativo i no sustantivo.

**Chicle** (Pr. Méj.), sm. Leche del zapote preparada para mascarla.

**Chicle** (D. F.), sm. Mugre. "Los manises son ricos en *chicle*," "Está usted lleno de *chicle*." Del azteca *xitl*, resina, aféresis de *oxitl*, resina.

**Chico** (Ver.), sm. Amigo, querido. "¿Cómo te va, *chico*?" "Adios, *chico*." "¡Hola, *chico*!" Son frases muy comunes en Veracruz.

**Chico** (Yuc.), sm. Zenzontle. Del maya *chichi*, pito.

**Chicol** (Mor.), sm. Vara larga con que se tumban ó bajan de los árboles las frutas. Alteración del azteca *chicolli*, garabato.

**Chicole** (Oaj.), sm. Tumbador de frutas. Del azteca *chicoltic*, cosa torcida como garabato, aludiendo á la posición que toma el que anda por entre las ramas de un árbol.

**Chicotazo** (D. F.), sm. Zurriagazo, cintarazo.

**Chicote** (Ver.), sm. Pucho: extremo que queda del tabaco que se ha fumado. En Colombia le llaman *chicote*, en Cuba *cabo*, en España *punta*; pero la punta del tabaco es por donde se enciende, i lo que se pone en la boca ó boquilla, se dice *cabo*.

"Una chispa, una *punta de cigarro* tirada inadvertidamente al suelo, producen espantosos desastres á veces." (Ochoa, París, Londres i Madrid, pág. 432).

**Chicote** (Quer.), sm. Sombrero de paja de tejido algo fino.

**Chicote** (Guan.), sm. Látigo, azote.

**Chicotear** (Guan.), inf. Azotar, cintarear.

**Chicozapote** (Pr. Tab.), sm. Chico zapote (Academia). La palabra *chicozapote* no quiere decir *zapote chico*, como cree la Academia. Es alteración del azteca *xicotzapotl*, fruta de la abeja; comp. de *xicotl*, abeja, i de *zapotl*, fruta, peruétano.

**Chicuace** (Pr. Méj.), sm. i f. La persona que tiene seis dedos en una mano ó un pie. Del azteca *chicuace*, seis.

**Chicuaxcle** (Méj.), sm. Lechuza. Es término de Amecameca. Del azteca *chicuatl*, nombre de la lechuza.

**Chich** (Pr. Yuc.), sf. Abuela materna. Es palabra maya con que los niños denominan á sus abuelas.

**Chicha** (Méj.), sf. Bebida preparada con maíz, miel i agua.

Es vocablo alterado del azteca *chichiatl*, comp. de *chichilia*, fermentar, i de *atl*, agua.

**Chichapal** (Pr. Hid.), sm. Una especie de vasija, ú olla, de barro. *Chichapal* (alteración del azteca *chachapatli*, olla de barro) es término usado en Zacualtipán.

**Chicharo** (Ver.), sm. Pegote. "Vive de *chicharo*;" por "Vive de *pegote*."

**Chiche** (Dur.), sf. Nodriz. Es nombre alterado del azteca *chichihualli*, las mamas, mamilas. En Méjico dicen las *chiches* á los pechos, á las tetas; del azteca *chichi*, mamar.

**Chichibé** (Pr. Yuc.), sm. Hierba llamada altéa. Palabra maya que significa altéa.

**Chichicaste** (Pr. Tab.), sm. Ortiga. Del azteca *tzitricastli*, ortiga; palabra comp. de *tzitrica*, punzar, picar, i de *azcail*, hormiga.

**Chichicuilete** (Pr. Méj.), sm. Sarapico.

*Chichicuilete* es alteración del azteca *tzitzihuilolli*, término comp. de *tzitziuini*, ligero, i de *huilolli*, paloma.

**Chichigua** (Pr. Yuc.), sf. Nodriz. Es nombre alterado del azteca *chichihualli*, teta, mamila.

**Chichihua** (Pr. Guan.), sf. Nodriz. Del azteca *chichihualli*, pechos, tetas.

**Chichilasa** (Méj.), sf. Mujer guapa, de carácter feroz. Se dice aludiendo á una hormiga colorada, pequeña i muy picadora, llamada en Méjico *chichilasa*, del azteca *chichiltic*, cosa colorada.

**Chichilina** (Pueb.), sf. Mujer pendenciera, de carácter iracundo. Se dice aludiendo á una hormiga muy picadora, llamada en Puebla, *chichilina*, del azteca *chichiltic*, cosa colorada.

**Chichimbacal** (Yuc.), sm. Pájaro de color negro i el encuentro de las alas rojo. Palabra maya que también se dice *chinchimbacal* i *chimbacal*.

En algunas partes lo llaman *mayito*, i en otras *solibio*.

**Chichimeca** (Camp.), sf. Tos ferina.

**Chichimeco** (Tab.), adj. Toro galano, de color abigarrado.

**Chichinar** (Pr. Pueb.), inf. Quemar. Término formado del azteca *chichinoa*, quemar, chamuscar.

**Chichinarsé** (Pr. Pueb.), inf. Quemarse, chamuscarse. Del azteca *chichinoa*, abrasarse, chamuscarse.



**Chifladera** (Méj.), sf. Locura, monomanía.

**Chiflado** (Yuc.), adj. Don Audomaro Molina (Gram. Cast., pág. 176, 4ª ed. de 1885) cree que el término *chiflado*, en la acepción de loco, es un barbarismo; sin embargo, consta en el Dicc. de la Academia.

**Chifladura** (D. F.), sf. Locura, monomanía.

**Chiflao** (Ver.), adj. Chiflado, loco.

En las páginas XLII i XLVI del Prefacio del Dicc. Cubano de don José Miguel Macías, se lee: "Usted está *chiflao*."

**Chiflar** (Guan. i D. F.), inf. Silbar.

**Chiflarse** (Yuc.), inf. Don Audomaro Molina coloca la palabra *chiflarse*, enloquecerse, en la lista de barbarismos inserta en la pág. 176 de su Gramática Castellana, 4ª ed. de 1885; á pesar de que la Academia (Diccionario, 12ª ed. de 1884) autoriza la dicción *chiflarse* en la acepción de enloquecerse.

**Chifle** (Tab.), sm. Cuerno de ganado vacuno, donde, después de preparado, se ponen los avíos de cazar. Es peregrina la etimología que don José Miguel Macías da á la palabra *chifle*. "Se deriva, dice, de *chifle*, inflex. de *chiflar*, procedente del lat. *sifilare*, silbar." ¡Pero qué tendrá que ver el vocablo *silbar* con la palabra *chifle*, que es un cuerno de res? El término *chifle*, en bable, "es el cuerno en que se lleva la pólvora;" en portugués se dice *chifre* al cuerno de res; en catalán *xifla*, cuchilla de encuadernador; "del arábigo *chifra*, "navacula" en R. Martín, "tranchete de zapatero" en P. de Alcalá." (Eguilaz).

**Chiflón** (Méj. i Guan.), sm. Canal por donde sale el agua que mueve las ruedas hidráulicas, ó la del surtidor de una fuente. || Derrumbe de piedras sueltas en el interior de las minas.

**Chiflón** (D. F. i Camp.), sm. Ventarrón.

**Chifora** (Mich.), sf. Víbora.

**Chifrió** (Oaj.), sm. Aguanieve (ave). Es vocablo de la lengua mixteca.

**Chiguere** (D. F.), sm. Aguardiente.

La palabra *chiguere* es alteración de la bable *chigre*, tienda de bebida al pormenor.

**Chilacayote** (Méj.), sm. Una especie de calabaza. La Academia escribe malamente *cidracayote*.

**Chilapeño** (Quer. i Méj.), sm. Sombrero de paja, ordinario. Tomó el nombre del lugar donde los hacen, que es en el pueblo de Chilapa.

**Chilaquil** (Pr. Méj.), sm. "Tortilla en caldo de chile, i por analogía, sombrero descompuesto ó desarmado, de modo que las faldas estén caídas ó arrugadas." (José Joaquín Fernández de Lizardi, *Periquillo Sarmiento*,

tomo IV, pág. 246). Del azteca *chilatl*, agua de chile; palabra comp. de *chil*, apócope de chile, i de *atl*, agua.

**Chilar** (Pr. Oaj.), sm. Rancho, granja. Palabra derivada de la mixteca *chilá*, rancho.

**Chilatole** (Pr. D. F.), sm. Guiso de maíz entero, chile i carne de puerco.

**Chilchote** (Pr. Méj.), sm. Chile picante, que hace llorar. Del azteca *chilchotl*, pimienta, ají; comp. de *chilli*, i de *chotl*, formado de *choctia*, hacer llorar.

**Chile** (Pr. Méj.), sm. Pimiento. *Chile* es nombre náhuatl, *chilli* (se pronuncia *chil-li*), pimienta, *ají* ó *axí*, como escribe Molina (Vocabulario Mejicano. — 1574).

No hay comida con sazón

En el suelo mejicano,

Si no va condimentada

Con *chile rojo* ó *mulato*.

(José Sánchez Somoano, *Modismos mejicanos*).

**Chilic** (Pr. Son.), sm. Pájaro llamado también *tangalaringa*, solibio, *mayito*, chichimbacal, del orden de los cornirrostrós i del género *icterus* de Cuvier. Es palabra de la lengua cahita.

**Chilindrina** (Mich.), sf. Un pan de huevo. Es término de Zitácuaro, tomado del español *chilindrina*, cosa de poca importancia; burla, chanza.

"El enfermero de la cárcel, que era un hombre viejo y de buen humor, sembró una *chilindrina*, que por ajustarse tanto con la condición del difunto, la creyeron todos." (Alonso de Barbadillo, *Corrección de vicios*, fol. 140).

"El Padre, algo enojado de oírme decir *chilindrinas* en tiempo de tantas veras, sacó de su manga un crucifijo, y empezó á predicar." (Estebanillo González, *Su vida*, pl. 136).

**Chilmole** (Pr. D. F.), sm. Salsa de chile. Del azteca *chilmulli*, salsa ó guisado de chile; palabra comp. de *chil*, apócope de *chile*, i de *mulli*, guisado, ó salsa.

**Chilpote** (Pr. Tamp.), sm. Chile ancho. Chilpotle.

**Chilpotle** (Pr. D. F.), sm. Chile seco en encurtido. Es alteración del azteca *chilpocli*, comp. de *chil*, apócope de *chile*, i *pocli*, humo.

**Chilsahuate** (Hid.), sm. Clasahuate. Del azteca *tlatzatzacutli*, cosa encerrada.